

## VIEŠOJO PIRKIMO SUTARTIS

Akcinė bendrovė Via Lietuva, juridinio asmens kodas 188710638, kurios registruota buveinė yra adresu Kauno g. 22-202, Vilnius, duomenys apie įstaigą kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre atstovaujama įgalioto darbuotojo, [redacted] (toliau – Pirkėjas),

ir Deighton Associates Ltd, pagal Kanados įstatymus įsteigta ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas 204158-8, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi SE Registrų centre, atstovaujama [redacted] (toliau – Tiekėjas), (toliau kartu vadinamos Šalimis, o kiekviena atskirai – Šalimi)

vadovaujantis „Programinės įrangos dTIMS BA palaikymo paslaugos“ viešojo pirkimo rezultatais

sudarė šią pirkimo sutartį, toliau vadinamą Sutartimi.

### I. BENDROSIOS NUOSTATOS

1.1. Ši Sutartis susideda iš toliau nurodytų dokumentų, kurie apima „Sutarties“ sąvoką ir kurie ginčo atveju, taikomi tokia prioriteto tvarka:

- 1.1.1. Sutartis;
- 1.1.2. Pirkimo dokumentai;
- 1.1.3. Sutarties pakeitimai;
- 1.1.4. Pasiūlymas.

1.2. Jeigu Sutartyje nenurodyta kitaip, Sutartyje vartojamos sąvokos atitinka Pirkimo dokumentuose ir Viešųjų pirkimų įstatyme vartojamas sąvokas. Sutarties skyrių pavadinimai naudojami tik nuorodų tikslu ir negali būti naudojami aiškinant Sutartį.

1.3. Jeigu Sutartyje nenurodyta kitaip, žodžiai, vartojami vienaskaitos forma taip pat reiškia ir daugiskaitą, vienos giminės žodžiai apima ir kitos giminės atitinkamus žodžius, žodžiai, reiškiantys asmenis, apima ir juridinius, ir fizinius asmenis, o nuoroda į visumą taip pat reiškia ir nuorodą į jos dalį, ir (kiekvieną konkrečiu atveju) atvirkščiai.

## PUBLIC PROCUREMENT AGREEMENT

AB Via Lietuva, legal entity code 188710638, with registered office at Kauno str. 22-202, Vilnius, the data about the institution is collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, represented by [redacted] (hereinafter – the Customer),

and Deighton Associates Ltd, a company established and operating in accordance with the laws of Canada, legal entity code 204158-8, the data about the company is collected and stored at the SE Centre of Registers, represented by [redacted] acting in accordance with the company's Articles of Association (hereinafter – the Provider), (hereinafter collectively referred to as the Parties and individually as the Party)

following the results of the procurement procedure for “dTIMS BA software annual licence subscription”.

have concluded the following public procurement agreement, hereinafter referred to as the Agreement.

### I. GENERAL PROVISIONS

1.1. This Agreement consists of the following documents, which are included in the concept “Agreement” and which, in the event of a dispute, shall apply in the following order of priority:

- 1.1.1. Agreement;
- 1.1.2. Purchase documents;
- 1.1.3. Agreement amendments;
- 1.1.4. Tender.

1.2. Unless otherwise specified in the Agreement, the concepts used in the Agreement shall have the same meaning as those used in the Purchase documents and the Law on Public Procurement. The titles of the chapters of the Agreement are for reference purposes only and shall not be used for the interpretation of the Agreement.

1.3. Unless otherwise specified in the Agreement, words used in the singular form shall also include the plural form, words of one gender shall include corresponding words of the other gender, words referring to persons shall include both legal and natural persons, and a reference to the

1.4. Jeigu Sutartyje nurodyta reikšmė skaičiais ir žodžiais skiriasi, vadovaujamasi žodžiu nurodyta reikšme.

1.5. Jeigu Sutartyje nenurodyta kitaip, trukmė ir terminai skaičiuojami kalendorinėmis dienomis.

1.6. Jei pateikiamos nuorodos į teisės aktus, turi būti taikomos aktualios teisės aktų redakcijos, jeigu nenurodyta kitaip.

## II. SUTARTIES OBJEKTAS

2.1. Vadovaudamasis šioje Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka, Tiekėjas įsipareigoja parduoti Pirkėjui:

2.1.1. dTIMS BA programinės įrangos metinės licencijos nuomą (toliau – Prekė).

2.2. Išsamus Prekės aprašymas aptariamas techninėje specifikacijoje (toliau – Techninė specifikacija).

2.3. Pirkėjas įsipareigoja priimti Prekę bei už ją sumokėti Tiekėjui Sutartyje numatytais sąlygomis ir terminais.

## III. SUTARTIES KAINODARA, SUTARTIES VYKDYMO TERMINAI

3.1. Sutartyje yra pasirinktas šis kainos apskaičiavimo būdas: fiksuotos kainos.

3.2. Pradinės Sutarties vertė (*taip, kaip apibrėžta Kainodaros taisyklių nustatymo metodikos, patvirtintos Viešųjų pirkimų tarnybos prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės direktoriaus 2017 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. IS-95 „Dėl Kainodaros taisyklių nustatymo metodikos patvirtinimo“<sup>1</sup>, 2.11. papunktyje*) yra 28780,50 (dvidešimt aštuoni tūkstančiai septyni šimtai aštuoniasdešimt) eurų 50 centų be PVM arba 28780,50 (dvidešimt aštuoni tūkstančiai septyni šimtai aštuoniasdešimt) eurų 50 centų su PVM.

3.3. Sutarties kaina, nustatyta viešojo pirkimo metu, yra Tiekėjo pasiūlyme pateikta Prekės kaina. Į Sutarties kainą Tiekėjas yra įskaičiavęs visus mokesčius ir išlaidas, susijusias su Sutarties vykdymu. Į Prekės kainą taip pat įeina programinės

whole shall also include a reference to a part of the whole, and (in each case) vice versa.

1.4. If the numerical and verbal meanings in the Agreement differ, the verbal meaning shall prevail.

1.5. Unless otherwise specified in the Agreement, duration and time limits shall be calculated in calendar days.

1.6. Where reference is made to legislation, the current version of the legislation must apply, unless otherwise stated.

## II. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1. According to the terms and conditions set out in this Agreement, the Provider undertakes to sell:

2.1.1. dTIMS BA annual software license rental (hereinafter - the Product).

2.2. A detailed description of the Product is set out in the Technical Specification (hereinafter – Technical Specification).

2.3. The Customer undertakes to accept the Product and to pay the Provider for it in accordance with the terms and conditions set out in the Agreement.

## III. THE PRICING OF THE AGREEMENT, THE TERMS OF PERFORMANCE OF THE AGREEMENT

3.1. The Agreement provides for the following method of calculating the price: fixed price.

3.2. The value of the Initial Agreement (*as defined in sub-clause 2.11 of the Methodology for Establishing Pricing Rules approved by the Director of the Public Procurement Service under the Government of the Republic of Lithuania by Order No. IS-95 of June 28 “On the Approval of the Methodology for Establishing Pricing Rules”<sup>2</sup>*), shall be Twenty Eight Thousand and Seven Hundred and Eighty Euros and fifty cents excluding VAT or zero including VAT, NOTE: The dTIMS BA license subscription renewal is billable from Canada therefore VAT applicable.

3.3. The Agreement price, as determined at the time of the public procurement, shall be the price

<sup>1</sup> <https://www.e-tar.lt/portal/lt/legalAct/04cbd4205bd811e79198ffdb108a3753/asr>

<sup>2</sup> <https://www.e-tar.lt/portal/lt/legalAct/04cbd4205bd811e79198ffdb108a3753/asr>

įrangos klaidų pataisymai per visą Sutarties galiojimo laikotarpį.

3.4. Sutarties kaina negali būti keičiama per visą Sutarties vykdymo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai pasikeičia mokesčiai. Sutarties kaina dėl pasikeitusių mokesčių perskaičiuojama tokia tvarka:

3.4.1. mokestis, kuriam pasikeitus perskaičiuojama Sutarties kaina: pridėtinės vertės mokestis (PVM). Pasikeitus kitiems mokesčiams, Sutarties kaina nebus perskaičiuojama;

3.4.2. perskaičiavimas atliekamas įsigaliojus Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymo pakeitimo įstatymui, kuriuo keičiamas mokesčio tarifas;

3.4.3. perskaičiavimo formulė: pasikeitus PVM tarifo dydžiui, Sutarties kainoje esantis PVM tarifas nenupirktai daliai Prekės keičiamas (mažinamas ar didinamas) pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus;

3.4.4. Sutarties kainos dėl pasikeitusių mokesčių pakeitimas įforminamas papildomu Šalių susitarimu;

3.4.5. perskaičiuota Sutarties kaina pradedama taikyti nuo Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymo pakeitimo įstatymo, kuriuo keičiamas šio mokesčio tarifas, nurodytos tarifo įsigaliojimo dienos.

3.5. Tiekėjas įsipareigoja perduoti Pirkėjui Prekę ne vėliau kaip per 1 (vieną) mėnesį nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.

3.6. Ši Sutartis įsigalioja nuo Sutarties pasirašymo dienos ir galioja vienus metus.

#### **IV. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS**

4.1. Pirkėjas įsipareigoja:

4.1.1. Tiekėjui suteikti visą turimą informaciją ir (arba) dokumentus, kurie gali būti reikalingi Sutarčiai vykdyti. Sutarties vykdymo laikotarpio pabaigoje visi dokumentai grąžinami Pirkėjui;

4.1.2. nedelsiant pašalinti Tiekėjo pranešime (įspėjime) nurodytas aplinkybes, kurios

of the Product as set out in the Provider's tender. The Provider has included in the Agreement price all fees and expenses related to the performance of the Agreement. The price of the Product also includes bug fixes of the software during the entire term of the Agreement.

3.4. The Agreement price may not be changed during the entire term of the Agreement, except in the event of a change in taxes. The Agreement price is recalculated for changes in taxes as follows:

3.4.1. the tax on which the Agreement price is recalculated: value added tax (VAT). The Agreement price will not be recalculated in the event of changes in other taxes;

3.4.2. The recalculation is carried out after the entry into force of the Law on Amendments to the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania, which changes the tax rate;

3.4.3. Recalculation formula: in the event of a change in the VAT rate, the VAT rate in the Agreement price for the unprovided part of the Product shall be changed (reduced or increased) in accordance with the legislation of the Republic of Lithuania;

3.4.4. Changes to the Agreement price due to changes in taxes shall be formalised by additional agreement between the Parties;

3.4.5. the revised Agreement price shall be applied from the date of entry into force of the rate specified in the Law on the Amendment to the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania, which amends the rate of this tax.

3.5. The Provider undertakes to hand over the Product to the Customer no later than 1 (one) month from the date of entry into force of the Agreement.

3.6. This Agreement enters into force from the date of signing the Agreement and is valid for one year.

#### **IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

4.1. The Customer undertakes:

4.1.1. Provide the Provider with all available information and/or documents that may be required for the performance of the Agreement. At the end of the Agreement period, all documents shall be returned to the Customer;

trukdo tinkamai ir laiku vykdyti šią Sutartį, jeigu jos priklauso nuo Pirkėjo valios;

4.1.3. nutraukęs Sutartį ne dėl Tiekėjo kaltės, atlyginti Tiekėjui jo turėtas pagrįstas išlaidas, susijusias su Sutarties nutraukimu;

4.1.4. Sutartyje nustatytomis sąlygomis ir tvarka, pagal pateiktus atsiskaitymo dokumentus, apmokėti už laiku, tinkamai ir kokybiškai patiektą Prekę.

4.2. Pirkėjas turi teisę:

4.2.1. tikrinti teikiamos Prekės kokybę, nesikišant į Tiekėjo ūkinę komercinę veiklą;

4.2.2. nemokėti už nekokybišką Prekę, arba atsiradus trūkumų, klaidų ir (ar) netikslumų, sustabdyti Prekės tiekimą, iki trūkumai, klaidos ir (ar) netikslumai bus pašalinti.

4.3. Tiekėjas įsipareigoja:

4.3.1. tiekti Prekę Pirkėjui pagal techninę specifikaciją, savo rizika bei sąskaita kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, Prekės teikimą pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius, žinias;

4.3.2. savarankiškai apsirūpinti Prekei teikti reikalingais materialiniais ištekliais, atsakyti už blogą Prekės kokybę, neviršijant šios sutarties vertės;

4.3.3. laikytis visų Pirkėjo šalyje galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų ir užtikrinti, kad jų laikytųsi jo darbuotojai. Tiekėjas garantuoja Pirkėjui nuostolių atlyginimą, jei Tiekėjas ar jo darbuotojai nesilaikytų minėtųjų įstatymų ir kitų teisės aktų ir dėl to būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai;

4.3.4. vykdyti teisėtus Pirkėjo nurodymus, susijusius su Sutarties vykdymu. Jeigu Tiekėjas mano, kad Pirkėjo nurodymai viršija Sutarties reikalavimus, jis apie tai praneša Pirkėjui per 5 (penkis) dienas nuo tokio nurodymo gavimo dienos;

4.3.5. užtikrinti, kad visa dokumentacija, susijusi su Prekės teikimu, būtų parengta nešališkai, laikantis įstatymų, naudojančių priimtomis ir visuotinai pripažintomis sistemomis bei gera verslo praktika;

4.3.6. savo sąskaita apsaugoti ir apginti Pirkėją nuo bet kokių ieškinių, reikalavimų, nuostolių ar žalos, kylančios iš bet kokio Tiekėjo veiksmo ar neveikimo vykdant įsipareigojimus pagal Sutartį, įskaitant ir bet kokius bet kokių teisinių nuostatų pažeidimus arba trečios šalies teisių į

4.1.2. immediately remedy the circumstances referred to in the Provider's notice (warning) which prevent the proper and timely performance of this Agreement, insofar as they are beyond the control of the Customer;

4.1.3. in the event of termination of the Agreement through no fault of the Provider, to reimburse the Provider for its reasonable costs incurred in terminating the Agreement;

4.1.4. pay for the Product in a timely, proper and qualitative manner, in accordance with the terms and conditions set out in the Agreement, in accordance with the payment documents provided.

4.2. The Customer has the right to:

4.2.1. inspect the progress and quality of the Product, without interfering in the economic and commercial activities of the Provider;

4.2.2. not to pay for the Product provided in poor quality, or, in the event of deficiencies, errors and/or inaccuracies, to suspend the provision of the Product until the deficiencies, errors and/or inaccuracies have been solved;

4.3. The Provider undertakes to:

4.3.1. provide the Product to the Customer in accordance with the Technical Specification, at its own risk and expense, in the most diligent and efficient manner possible, including but not limited to the provision of the Product in accordance with the best generally accepted professional and technical standards and practices, using all relevant skills and knowledge;

4.3.2. be responsible for obtaining the material resources necessary for the provision of the Product, and be liable for any poor quality of the Product, maximum up to the value of this contract;

4.3.3. comply with all laws and regulations in force in the Customer's country and ensure that its employees comply with them. The Provider shall indemnify the Customer in the event that the Provider or its employees fail to comply with the aforementioned laws and regulations and, as a result of such failure, are subject to any claims or legal proceedings;

4.3.4. comply with the lawful instructions of the Customer in connection with the performance of the Agreement. If the Provider considers that the Customer's instructions exceed the requirements of the Agreement, the Provider shall notify the Customer within 5 (five) days of receipt of such instructions;

patentus, prekinis ženklos ir kitas intelektinės bei pramoninės nuosavybės formas, neviršijant šios sutarties vertės;

4.3.7. nedelsiant įspėti Pirkėją dėl aplinkybių, kurios trukdo tinkamai ir laiku vykdyti Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus.

4.4. Tiekėjas turi teisę atsisakyti vykdyti Sutartį, jei Pirkėjas nepašalina Tiekėjo įspėjime nurodytų aplinkybių, priklausančių nuo Pirkėjo valios ir kliudančių tinkamai atlikti šia Sutartimi numatytą užduotį ir reikalauti dalinio apmokėjimo už perduotą Prekę.

## **V. ATSISKAITYMO TVARKA**

5.1. Pirkėjas įsipareigoja pagal pateiktus atsiskaitymo dokumentus apmokėti Tiekėjui už kokybiškai perduotą Prekę Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.

5.2. Mokėjimas Tiekėjui už perduotą Prekę atliekamas, kai Tiekėjas Prekę perduoda pilna apimtimi elektroniniu paštu nurodytu sutarties pabaigoje, Pirkėjui ir Tiekėjui pasirašius priėmimo-perdavimo aktą. Tiekėjas PVM sąskaitą faktūrą turi pateikti Pirkėjui naudojantis informacinės sistemos „SABIS“ priemonėmis. Elektroninės sąskaitos faktūros, atitinkančios Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, gali būti teikiamos Tiekėjo pasirinktomis elektroninėmis priemonėmis. Tiekėjui pateikus PVM sąskaitą faktūrą kitais būdais ar priemonėmis, išskyrus Viešųjų pirkimų įstatymo 22 straipsnio 12 dalyje nurodytais atvejais, laikoma, kad PVM sąskaita faktūra Pirkėjui nepateikta.

5.3. Už faktiškai perduotą Prekę, atitinkančią techninėje specifikacijoje nurodytus reikalavimus, Pirkėjas apmoka Tiekėjui per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo dienos, kai Pirkėjas gauna PVM sąskaitą faktūrą arba lygiavertį dokumentą. Tais atvejais, kai vėluoja finansavimas iš biudžeto, mokėjimai gali būti atidedami, vėlavimo

4.3.5. ensure that all documentation relating to the provision of the Product is prepared impartially, in accordance with the law, using accepted and generally recognised frameworks and good business practice;

4.3.6. protect and defend the Customer at its own expense from any claims, losses or damages arising from any act or omission of the Provider in fulfilling the obligations under the Agreement, including any violation of any legal provisions, or infringement of a third party's rights in patents, trademarks and other forms of intellectual and industrial property, maximum up to the value of this contract;

4.3.7. immediately alert the Customer about the circumstances that the proper and timely performance of the obligations under the Agreement.

4.4. The Provider shall have the right to refuse to perform the Agreement if the Customer fails to remedy the circumstances specified in the Provider's notice which are beyond the Customer's control and which prevent the proper performance of the task under this Agreement and to claim partial payment for the Product that was provided.

## **V. SETTLEMENT PROCEDURES**

5.1. The Customer undertakes to pay the Provider for the Product provided in accordance with the payment documents provided in accordance with the terms and conditions set out in the Agreement. The support of the Product for a period of 12 (twelve) months as set out in the Technical Specification is included in the price of the Product.

5.2. Payment to the Provider for the Product shall be made when the Provider has handed over the Product in full by e-mail specified at the end of the contract, following the signing of the Transfer-Acceptance Act between the Customer and the Provider. The VAT invoice shall be submitted by the Provider to the Customer by means of the information system "SABIS". Electronic invoices complying with the European Standard for Electronic Invoices may be submitted by electronic means of the Provider's choice. If the Provider submits the VAT invoice by other ways or means, except in the cases referred to in Article 22(12) of the Law on Public Procurement, it shall be deemed that the VAT invoice has not been submitted to the Customer.

laikotarpiui, bet ne ilgiau kaip 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų.

5.4. Sutartyje nustatyta tvarka, laiku ir tinkamai neperdavus Pirkėjui Prekės arba nepateikus tinkamos PVM sąskaitos faktūros, apmokėjimo terminai yra nukeliami vėlavimo laikotarpiui.

5.5. Pagal šią Sutartį priklausančias sumokėti pinigų sumas Pirkėjas sumoka Tiekėjui mokėjimo pavedimu. Tiekėjui iš anksto neinformavus Pirkėjo apie banko sąskaitos (rekvizitų) pasikeitimus, Tiekėjas prisiima su tokiu nepranešimu susijusią ir iš to kylančią riziką.

5.6. Vėluojant finansavimui iš biudžeto, Pirkėjas palūkanų nemoka.

5.7. Tuo atveju, kai Pirkėjas atsisako Sutartyje numatytos Prekės (jos dalies), Pirkėjas sumoka Tiekėjui tik už tinkamai ir laiku iki Sutarties nutraukimo dienos perduotą Prekės dalį.

5.8. Pirkėjas turi teisę be atskiro išankstinio Tiekėjo įspėjimo sulaikyti ir (ar) išskaičiuoti iš Tiekėjui pagal šią Sutartį mokėtinų sumų visas ir bet kokias nuostolių kompensavimo ir (ar) netesybų (delspinigių, baudų) sumas, Tiekėjo mokėtinas Pirkėjui, t. y. Pirkėjui vienašališkai įskaitant vienašališį priešpriešinį reikalavimą dėl atitinkamos sumos, nevyršijant šios sutarties vertės. Apie atliktą įskaitymą Pirkėjas raštu informuoja Tiekėją.

5.9. Tiesioginio atsiskaitymo su subtiekejais sąlygos:

5.9.1. Tiesioginis atsiskaitymas su ūkio subjektais, kurių pajėgumais Tiekėjas remiasi, išskyrus subtiekejus, nenumatytas.

5.9.2. Jeigu Tiekėjas Sutarties vykdymui pasitelks subtiekejus, Tiekėjui sutikus, tarp Pirkėjo, Tiekėjo ir subtiekejo gali būti pasirašoma trišalė tiesioginio atsiskaitymo su subtiekeju sutartis, kurioje aprašoma tiesioginio atsiskaitymo su subtiekeju tvarka.

5.9.3. Subtiekejas, norėdamas pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, privalo raštu kreiptis į Pirkėją ir kartu su laisvos formos prašymu dėl tiesioginio atsiskaitymo pateikti Tiekėjo sutikimą dėl tiesioginio mokėjimo atlikimo subtiekeju.

5.9.4. Tiesioginis atsiskaitymas su subtiekeju gali būti atliekamas tik po to, kai subtiekejas įvykdo visą jam perduotą Sutarties įsipareigojimų dalį ir pateikia Pirkėjui atsiskaitymo dokumentus, o Pirkėjas priima atsiskaitymo dokumentus. Subtiekeju negali būti mokamas avansas.

5.3. The Customer shall pay the Provider for the Product actually provided in accordance with the requirements set out in the Technical Specification within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt by the Customer of the VAT invoice or equivalent document. In cases of delay in financing from the budget, payments may be postponed for the period of the delay, up to a maximum of 60 (sixty) calendar days.

5.4. Failure to provide the Product to the Customer in a timely and proper manner in accordance with the procedures set out in the Agreement, or failure to submit a proper VAT invoice, shall result in a delay in payment.

5.5. The Customer shall pay to the Provider the sums due under this Agreement by means of a payment order. If the Provider fails to inform the Customer in advance of any changes to the bank account (details), the Provider shall bear the risks associated with and arising from such failure.

5.6. In the event of a delay in financing from the budget, the Customer shall not pay interest.

5.7. In the event that the Customer refuses the Product (its part) under the Agreement, the Customer shall pay the Provider only for the part of the Product duly and timely provided up to the date of termination of the Agreement.

5.8. The Customer has the right to withhold and / or deduct from the amounts payable to the Provider under this Agreement all and any amounts of compensation for losses and / or penalties (interest, fines) payable by the Provider to the Customer without a separate prior notice from the Provider, that is to say, the Customer shall be entitled to unilaterally include a homogeneous counterclaim for the relevant amount, maximum up to the value of this contract. The Customer shall inform the Provider in writing of the set-off.

5.9. Conditions for direct payment to sub-providers:

5.9.1. There is no direct payment to the economic operators on whose capacities the Provider relies, with the exception of sub-providers.

5.9.2. If the Provider uses sub-providers for the performance of the Agreement, with the consent of the Provider, a tripartite direct payment agreement between the Customer, the Provider and the sub-provider may be signed, describing the procedure for direct payment to the sub-provider.

5.9.5. Kilus ginčui tarp Tiekėjo ir subtiekejo, jie ginčus sprendžia savarankiškai, Pirkėjui nedalyvaujant.

5.9.6. Subtiekejiui išmokėtų sumų dydžiu mažinamos Tiekėjui mokėtinos sumos.

## **VI. SUBTIEKĖJAI IR SPECIALISTAI, JŲ KEITIMO TVARKA, ŪKIO SUBJEKTŲ GRUPĖS NARIŲ APIMČIŲ KEITIMO TVARKA**

6.1. Tiekėjas atsako už visus pagal Sutartį prisiimtus įsipareigojimus, nepriklausomai nuo to, ar jiems vykdyti bus pasitelkiami tretieji asmenys, tarp jų – subtiekejai.

6.2. Sutarčiai vykdyti pasitelkiami šie subtiekejai: [ „*nėra*“ ]. Tiekėjas įsipareigoja per 10 (dešimt) darbo dienų po Sutarties pasirašymo dienos pranešti Pirkėjo atstovui subtiekejų kontaktinius duomenis ir subtiekejų atstovus ir subtiekejų patvirtinimus, kad jie yra informuoti apie tiesioginio atsiskaitymo galimybę pagal šią Sutartį.

6.3. Sutarties galiojimo metu subtiekejų keitimas vietomis tarp Sutartyje numatytų subtiekejų, didesnės (mažesnės) Prekės dalies, negu buvo suderinta, perdavimas kitam Sutartyje numatytam subtiekejiui, papildomų subtiekejų pasitelkimas arba Sutartyje numatytų subtiekejų atsisakymas galimas tik raštu apie tai informavus Pirkėją ir pateikus subtiekejų patvirtinimus, kad jie yra informuoti apie tiesioginio atsiskaitymo galimybę pagal šią Sutartį.

6.4. Sutarties galiojimo metu ketinant keisti Sutartyje numatytus subtiekejus vietomis, perduoti didesnę (mažesnę) Sutartinių įsipareigojimų dalį,

5.9.3. In order to use the direct payment option, the sub-provider must contact the Customer in writing and, together with a free-form request for direct payment, submit the Provider's consent to the direct payment to the sub-provider.

5.9.4. Direct payment to the sub-supplier may be made only after the Sub-supplier has performed all of its obligations under the Agreement and has submitted the payment documents to the Customer and the Customer has accepted the payment documents. No advance payment may be paid to the sub-provider.

5.9.5. In the event of a dispute between the Provider and the sub-provider, they shall settle the dispute independently, without the participation of the Customer.

5.9.6. The amounts payable to the Provider shall be reduced by the amounts paid to the sub-provider.

## **VI. SUB-SUPPLIERS AND SPECIALISTS, PROCEDURES FOR CHANGING THEM, PROCEDURES FOR CHANGING THE SCOPE OF THE MEMBERS OF THE GROUP OF ECONOMIC OPERATORS**

6.1. The Provider shall be liable for all obligations under the Agreement, whether or not third parties, including sub-providers, are used to perform them.

6.2. The following sub-suppliers shall be used to perform the Agreement: *NONE*. The Supplier undertakes to inform the Customer's representative within 10 (ten) working days after the date of signature of the Agreement of the contact details of the sub-suppliers and the sub-suppliers' representatives and confirmations of the sub-suppliers that they have been informed of the possibility of direct payment under this Agreement.

6.3. During the term of the Agreement, substitution of sub-providers among the sub-providers provided for in the Agreement, the transfer of a larger (smaller) part of the Product than agreed to another sub-provider provided for in the Agreement, the use of additional sub-providers, or the withdrawal of sub-providers provided for in the Agreement shall only be possible upon written notice to the Customer and the confirmations of the sub-providers that they are aware of the possibility of direct payment under this Agreement.

negu buvo suderinta, kitam Sutartyje numatytam subtiekeiui, pasitelkti papildomus subtiekejus, atsisakyti Sutartyje numatytų subtiekejų, Tiekėjo kartu su subtiekejais kvalifikacija turi būti ne mažesnė nei buvo reikalaujama pirkimo dokumentuose. Tiekėjas privalo pateikti naujo subtiekejo kvalifikacijos atitiktį ir pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančius dokumentus. Jeigu subtiekejas neatitinka kvalifikacijos reikalavimų ar atitinka bent vieną pirkimo dokumentuose nustatytą pašalinimo pagrindą, Tiekėjas per 5 darbo dienas privalo pakeisti minėtą subtiekeją reikalavimus atitinkančiu subtiekeju.

## **VII. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ**

7.1. Delspinigių, baudų sumokėjimas neatleidžia Šalių nuo pagal šią Sutartį prisiimtų įsipareigojimų įvykdymo.

7.2. Tiekėjas yra visiškai atsakingas už žalą, padarytą tretiesiems asmenims, jų turtui, parduodant Sutartyje numatytas Prekes.

7.3. Tiekėjas, neperduoda Prekių Sutartyje numatytu laiku, nepašalinęs Pirkėjo nustatytų Prekių trūkumų per Pirkėjo nurodytą terminą arba nevykdant ar netinkamai vykdant Sutartį, įsipareigoja sumokėti Pirkėjui 0,03 % (nulio ir trijų šimtųjų procento) dydžio delspinigius už kiekvieną pavėluotą dieną nuo visos pradinės Sutarties vertės (be PVM) ir atlygina Pirkėjui dėl to patirtus nuostolius, kurių nepadengia minėtos netesybos. Netesybos išskaičiuojamos iš Tiekėjui pagal šią Sutartį mokėtinų sumų (be PVM). Apie atliktą įskaitymą Pirkėjas raštu informuoja Tiekėją.

7.4. Sutarties vykdymo metu Tiekėjas įsipareigoja savo sąskaita ištaisyti bet kokius Prekių trūkumus ir (ar) netikslumus. Tiekėjo pareiga savo sąskaita ištaisyti bet kokius Prekių trūkumus, defektus ir (ar) netikslumus per Pirkėjo nustatytą protingą terminą nepaneigia Tiekėjo pareigos mokėti delspinigius, nurodytos Sutarties 7.3. punkte.

7.5. Tiekėjui nepašalinus trūkumų ir (ar) netikslumų per Pirkėjo nustatytą laiką, Pirkėjas turi teisę be atskiros Tiekėjo įspėjimo pasitelkti trečiuosius asmenis nustatytiems trūkumams,

6.4. If, during the term of the Agreement, the Provider intends to change the sub-providers provided for in the Agreement, to transfer a larger (smaller) part of the Contractual Obligations than agreed to another sub-provider provided for in the Agreement, to use additional sub-providers, or to withdraw from the subcontractors provided for in the Agreement, the Provider's qualifications, together with the qualifications of its subcontractors, shall not be less than the qualifications required in the procurement documents. The Provider must provide documents proving the qualification of the new sub-provider and the absence of grounds for exclusion. If the sub-provider does not meet the qualification requirements or meets at least one of the grounds for exclusion set out in the Purchase documents, the Provider must replace the said sub-providers with an eligible sub-provider within 5 working days.

## **VII. LIABILITY OF THE PARTIES**

7.1. Payment of any interest and penalties shall not relieve the Parties from fulfilling their obligations under this Agreement.

7.2. The Supplier is fully responsible for the damage caused to third parties, their property, during the sale of the Goods provided for in the Agreement.

7.3. The Supplier, who does not deliver the Goods within the time stipulated in the Contract, does not eliminate the defects of the Goods identified by the Buyer within the deadline specified by the Buyer, or fails to perform or improperly perform the Contract, undertakes to pay the Buyer late payment interest in the amount of 0.03% (zero and three hundredths of a percent) for each day of delay from the total initial value of the Contract (excluding VAT) and compensates the Buyer for the losses incurred as a result, which are not covered by the aforementioned negligence. Delays are deducted from the sums payable to the Supplier under this Agreement (excluding VAT). The Buyer informs the Supplier in writing about the set-off.

7.4. During the execution of the contract, the Supplier undertakes to correct any defects and/or inaccuracies in the Goods at his own expense. The Supplier's obligation to correct any deficiencies, defects and/or inaccuracies of the Goods at its own expense within a reasonable period set by the Buyer



defektams ir (ar) netikslumams pašalinti ir turėtomis išlaidomis sumažinti Tiekėjui pagal Sutartį mokėtinas sumas, bei reikalauti atlyginti kitus dėl to patirtus nuostolius, o Tiekėjas įsipareigoja atlyginti visus Pirkėjo patirtus su trūkumų ir (ar) netikslumų šalinimu susijusius nuostolius.

7.6. Jei Tiekėjas Prekių neperduoda iki Sutarties 10.2.1. punkte nurodyto delspinigių susidarymo termino, laikoma, kad Tiekėjas atsisakė parduoti Pirkėjui Prekes pagal Sutarties sąlygas.

7.7. Tiekėjas, nesilaikęs Sutarties 6.3. punkte nurodytų reikalavimų, įsipareigoja sumokėti Pirkėjui 20 % (dvidešimties procentų) dydžio baudą nuo pradinės Sutarties vertės.

7.8. Pirkėjas, nepagrįstai uždelsęs atsiskaityti už suteiktą Prekę Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais, moka Tiekėjui Lietuvos Respublikos mokėjimų, atliekamų pagal komercines sutartis, vėlavimo prevencijos įstatymo nustatyto dydžio palūkanas nuo neapmokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną, išskyrus Sutarties 5.6. punkte numatytą atvejį.

## **VIII. KONFIDENCIALUMAS**

8.1. Šalis įsipareigoja neskelbti tretiesiems asmenims informacijos apie šios Sutarties sudarymo sąlygas bei kitos informacijos apie Sutarties Šalis daugiau, negu to reikia sutarčiai tinkamai vykdyti, išskyrus tuos atvejus, kai tai yra privaloma pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.

8.2. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad fizinių asmenų duomenų tvarkymas būtų suderintas su 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) nuostatų reikalavimais.

does not negate the Supplier's obligation to pay late payment interest specified in Contract 7.3. point.

7.5. If the Supplier does not remove the deficiencies and/or inaccuracies within the time set by the Buyer, the Buyer has the right, without a separate warning from the Supplier, to use third parties to eliminate the identified deficiencies, defects and/or inaccuracies and to reduce the amounts due to the Supplier under the Agreement by the costs incurred, and to demand compensation for other incurred as a result losses, and the Supplier undertakes to compensate all losses incurred by the Buyer related to the elimination of deficiencies and/or inaccuracies.

7.6. If the Supplier does not hand over the Goods before Contract 10.2.1. of the period for the formation of interest on late payment specified in point, it is considered that the Supplier refused to sell the Goods to the Buyer in accordance with the terms of the Agreement.

7.7. Supplier who does not comply with the Agreement 6.3. of the requirements specified in point 1, undertakes to pay the Buyer a fine of 20% (twenty percent) of the initial value of the Contract.

7.8. The Customer who unreasonably delays payment for the Product provided in accordance with the procedure and terms set out in the Agreement, shall pay to the Provider the interest on the amount of the unpaid amount for each day of delay, except for the case provided for in Clause 5.6 of the Agreement, in the amount set out in the Law on the Prevention of Late Payment in Commercial Transactions.

## **VIII. CONFIDENTIALITY**

8.1. The Parties undertake not to disclose to third parties any information about the terms and conditions of this Agreement and any other information about the Parties to the Agreement beyond what is necessary for the proper performance of the Agreement, except where required by the laws of the Republic of Lithuania.

8.2. The Provider must ensure that the processing of natural persons' data is in accordance with the requirements of the provisions of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free

8.3. Jeigu Šalys, vykdydamos Sutartį, gavo iš kitos šalies informaciją, kuri yra komercinė paslaptis, arba kitokią konfidencialią informaciją, tai ji neturi teisės suteikti šios informacijos tretiesiems asmenims be kitos Šalies sutikimo, išskyrus tuos atvejus, kai tai yra privaloma pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.

### **IX. NENUGALIMA JĖGA (force majeure)**

9.1. Šalys visiškai ar iš dalies atleidžiamos nuo šios Sutarties ar jos dalies įsipareigojimų vykdymo, jei tai įvyko dėl nenugalimos jėgos, atsiradusios po šios Sutarties pasirašymo. Nenugalimos jėgos faktą turi įrodyti šalis, nevykdanti ar nebegalinti vykdyti Sutartyje nustatytų įsipareigojimų.

9.2. Nenugalimos jėgos aplinkybės turi būti patvirtintos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso, Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimo Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“ ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. kovo 13 d. nutarimo Nr. 222 „Dėl Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“ nustatyta tvarka.

9.3. Apie tokių aplinkybių atsiradimą viena Šalis kitai įsipareigoja pranešti ne vėliau kaip per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo aplinkybių atsiradimo. Nepranešimas neatleidžia nuo Sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymo.

9.4. Nenugalimos jėgos atveju Šalys dėl atsiradusių nuostolių papildomo atlyginimo ir Prekės teikimo terminų pratęsimo susitaria abipusiu susitarimu.

### **X. SUTARTIES NUTRAUKIMAS**

10.1. Pirkėjas, raštu įspėjęs prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, gali nutraukti Sutartį vienašališkai dėl esminio sutarties pažeidimo ir reikalauti atlyginti nuostolius, jeigu Tiekėjas:

10.1.1. nepradeda laiku vykdyti Sutarties, nesuteikia Prekės per Sutartyje nurodytus terminus;

movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (the General Data Protection Regulation).

8.3. If, in the performance of the Agreement, the Parties have received from the other Party information which is a commercial secret or other confidential information, the latter shall not be entitled to disclose such information to third parties without the consent of the other Party, except where required to do so under the legislation of the Republic of Lithuania.

### **IX. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES**

9.1. The Parties shall be relieved of all or part of their obligations under this Agreement in the event of force majeure occurring after the signature of this Agreement. The fact of force majeure shall be proved by the party failing or being unable to perform its obligations under the Agreement.

9.2. The circumstances of force majeure must be confirmed in accordance with the procedure laid down in the Civil Code of the Republic of Lithuania, the Resolution of the Government of the Republic of Lithuania No. 840 of 15 July 1996 “On the Approval of the Rules of Exemption from Liability in the Event of Force Majeure”, and of the Government of the Republic of Lithuania No. 222 of 13 March 1997 “On the Procedure for Issuing Certificates Certifying Force Majeure Circumstances”.

9.3. One Party undertakes to notify the other Party of the occurrence of such circumstances no later than 15 (fifteen) calendar days after the occurrence of the circumstances. Failure to notify shall not exempt the performance of obligations under the Agreement.

9.4. In the event of Force Majeure, the Parties shall mutually agree on the additional compensation for damages and the extension of the deadlines for the provision of the Product.

### **X. TERMINATION OF THE AGREEMENT**

10.1. The Customer may, by giving 30 (thirty) calendar days’ notice in writing, terminate the Agreement unilaterally for material breach of contract and claim damages if the Provider:

10.1.1. fails to commence timely performance of the Agreement, or fails to provide the Product within the time limits specified in the Agreement;

10.1.2. Prekę teikia nekokybiškai arba Tiekėjas nepašalina trūkumų per nustatytus terminus, arba trūkumai yra esminiai ir Tiekėjas nepajėgus užbaigti Prekės teikimo be esminių trūkumų ar didelių nuostolių Pirkėjui;

10.1.3. kitais Sutarties ir teisės aktų numatytais atvejais.

10.2. Pirkėjas be išankstinio įspėjimo gali nutraukti Sutartį vienašališkai dėl esminio sutarties pažeidimo, jeigu:

10.2.1. delspinigių dydis pasiekia 5,4 % (penkis ir keturias dešimtąsias procento) priimtos Sutarties sumos;

10.2.2. Teikėjas bankrutuoja arba tampa nemokus;

10.2.3. Tiekėjas, siekdamas sudaryti Sutartį su Pirkėju, buvo sudaręs susitarimą, neleistinai ribojantį konkurenciją.

10.3. Jeigu Pirkėjas nutraukia Sutartį dėl priežasčių, nurodytų Sutarties 10.1. – 10.2. punktuose, Pirkėjas sumoka už iki Sutarties nutraukimo tinkamai suteiktą Prekės dalį pagal pateiktus ir tarpusavyje suderintus atsiskaitymo dokumentus Sutarties V skyriuje nustatyta tvarka. Taip pat Tiekėjas privalo atlyginti Pirkėjui visas dėl Sutarties nutraukimo susidariusias išlaidas ir kompensuoti dėl Sutarties nutraukimo patirtus nuostolius, neviršijant šios sutarties vertės. Nutraukus Sutartį 10.1. – 10.2. punktuose nustatytais pagrindais (išskyrus 10.2.2. punkte numatytą pagrindą), Tiekėjas privalo ne vėliau kaip per 5 (penkis) darbo dienas nuo Pirkėjo pareikalavimo pateikimo dienos sumokėti 10 (dešimt) procentų nuo neįvykdytos Sutarties dalies kainos be PVM dydžio baudą. Tokia bauda laikoma minimaliais Pirkėjo nuostoliais, kurių įrodinėti nereikia. Tuo atveju, jeigu minėta bauda nepadengia visų Pirkėjo patirtų nuostolių, Tiekėjas įsipareigoja atlyginti visus dėl šios sutarties nutraukimo patirtus nuostolius.

10.4. Pirkėjas be išankstinio įspėjimo vienašališkai nutraukia Sutartį Lietuvos Respublikos Vyriausybei Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priėmus sprendimą, patvirtinantį, kad Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų. Tokiu atveju atsiskaitymai tarp Šalių Sutarties nutraukimo dienai atliekami Sutarties V skyriuje nustatyta tvarka.

10.5. Paaiškėjus, kad Sutartyje numatyti Prekei teikti finansavimas yra nenumatytas ar

10.1.2. The Product is of poor quality, or the Provider fails to remedy the deficiencies within the prescribed time limits, or the deficiencies are material, and the Provider is unable to complete the provision of the Product without material deficiencies or significant loss to the Customer;

10.1.3. in other cases provided for in the Agreement and by law.

10.2. The Customer may unilaterally terminate the Agreement without prior notice for material breach of agreement if:

10.2.1. the amount of late payment interest reaches 5.4% (five and four tenths of a percent) of the agreed amount of the Contract;

10.2.2. The Provider goes bankrupt or becomes insolvent;

10.2.3. The Provider had entered into an agreement with the Customer in order to conclude the Agreement which impermissibly restricts competition;

10.3. If the Customer terminates the Agreement for the reasons set out in clauses 10.1. – 10.2, the Customer shall pay for the part of the Product duly rendered prior to the termination of the Agreement in accordance with the payment documents submitted and mutually agreed upon in accordance with the procedure set out in Chapter V “Settlement procedures” of the Agreement. The Provider shall also reimburse the Customer for all costs and damages incurred as a result of the termination of the Agreement, maximum up to the value of this contract. Upon termination of the Agreement 10.1. - 10.2. on the grounds set forth in clauses (except for the grounds provided for in clause 10.2.2), the Supplier must pay a fine of 10 (ten) percent of the price of the unfulfilled part of the Contract excluding VAT no later than within 5 (five) working days from the date of submission of the Buyer's claim. Such a fine is considered the minimum loss of the Buyer, which does not need to be proven. In the event that the aforementioned fine does not cover all the losses incurred by the Buyer, the Supplier undertakes to compensate all losses incurred as a result of the termination of this contract.

10.4. The Agreement shall be unilaterally terminated by the Customer without prior notice if the Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the procedure set out in the Law on Protection of Objects Important for National

sustabdytas, Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį apie tai raštu įspėjęs Tiekėją ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų. Tokiu atveju atsiskaitymai tarp Šalių Sutarties nutraukimo dienai atliekami Sutarties V skyriuje nustatyta tvarka.

10.6. Šalių tarpusavio sutarimu Sutartis gali būti nutraukta bet kuriuo metu. Tokiu atveju atsiskaitymai tarp Šalių Sutarties nutraukimo dienai atliekami Sutarties V skyriuje nustatyta tvarka.

## **XI. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS**

11.1. Vykdydamos šią sutartį, Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, Lietuvos Respublikos įstatymais, teisės aktais, reglamentuojančiais informacinių sistemų saugą, kūrimą, tobulinimą ir priežiūrą ir kitais teisės aktais, Pirkėjo parengtais pirkimo dokumentais bei viešojo pirkimo metu pateiktu Tiekėjo pasiūlymu.

11.2. Visi kilę ginčai ar nesutarimai sprendžiami derybų būdu. Šalims nesusitarus, ginčai ar nesutarimai sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose pagal Pirkėjo buveinės vietą.

11.3. Visi pranešimai, sutikimai ir kita informacija, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu laišku paštu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) nurodytais adresais, kuriuos nurodė Šalis:

Security, adopts a decision confirming that the Agreement is not in the interests of national security. In such case, settlements between the Parties on the date of termination shall be made in accordance with the procedures set out in Chapter V of the Agreement.

10.5. In the event that it becomes apparent that funding for the provision of the Product under the Agreement is unavailable or suspended, the Customer shall have the right to unilaterally terminate the Agreement by giving not less than 30 (thirty) calendar days' written notice to the Provider. In such case, settlements between the Parties on the date of termination shall be made in accordance with the procedures set out in Chapter V of the Agreement.

10.6. The Agreement may be terminated at any time by mutual consent of the Parties. In such case, settlements between the Parties on the date of termination shall be made in accordance with the procedures set out in Chapter V of the Agreement.

## **XI. OTHER TERMS OF THE AGREEMENT**

11.1. In the performance of this Agreement, the Parties shall be guided by the Civil Code of the Republic of Lithuania, the laws of the Republic of Lithuania, legal acts regulating the security, development, development and maintenance of information systems and other legal acts, the procurement documents prepared by the Customer, and the Provider's tender submitted during the public procurement.

11.2. Any disputes or disagreements arising shall be settled by negotiation. In the absence of agreement between the Parties, disputes or disagreements shall be settled in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania in the courts of the Republic of Lithuania, according to the location of the Customer's registered office.

11.3. All notices, consents and other information that a Party may provide under this Agreement will be considered valid and properly served if delivered in person to the other Party and receipt of acknowledgment of receipt or sent by registered mail, electronic mail (acknowledgment of receipt) to the addresses indicated by Parties:

	Prekės gavėjas (atstovas/atsakingas asmuo)	Prekės Teikėjas (atstovas/atsakingas asmuo)		Recipient of the Product (representative/resp onsible person)	Provider of the Product (representative/resp onsible person)
Vardas ir pavardė			First and last name		
Adresas			Address		
Telefonas			Telephone		
El. paštas			E-mail		

11.4. Jei pasikeičia Šalies adresas ir (ar) kiti duomenys, Šalis turi informuoti kitą Šalį ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo faktinių aplinkybių atsiradimo. Jei Šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliepinimą, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniaisiais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

11.5. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos tik Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo nustatyta tvarka ir atvejais.

11.6. Sutartis įsigalioja, Šalims pasirašius ją, o galioja iki sutartinių įsipareigojimų įvykdymo arba Sutarties nutraukimo.

11.7. Šalys neturi teisės perduoti trečiajam asmeniui reikalavimo teisės pagal šią Sutartį be rašytinio kitos Šalies sutikimo.

11.8. Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis 2 (dviem) vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną Užsakovui ir Tiekėjui. Sutartis laikoma sudaryta, kai kvalifikuotu elektroniniu parašu ją pasirašo paskutinioji Šalis.

11.9. Šalių atstovams yra žinoma, kad Šalių ir (ar) jų atstovų, kitų Sutartyje nurodytų asmenų duomenys, būtini tinkamam Sutarties sudarymui ir įvykdymui, yra tvarkomi be atskiro jų sutikimo sutarties vykdymo pagrindu. Kiekviena šalis (toliau

11.4. If the Party's address and/or other data change, the Party must inform the other Party no later than within 5 working days from the occurrence of the actual circumstances. If the Party fails to comply with these requirements, it has no right to claim or counterclaim, if the actions of the other Party, based on the latest data known to it, are contrary to the terms of the Agreement or it has not received any notice sent based on that data.

11.5. The terms and conditions of the contract may be changed during the period of validity of the contract only in accordance with the procedure and in the cases established by the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

11.6. The Agreement shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in force until the fulfilment of the contractual obligations or termination of the Agreement.

11.7. The Parties shall not assign to any third party any claim under this Agreement without the written consent of the other Party.

11.8. The Agreement shall be drawn up in Lithuanian and English language in 2 (two) copies, each with equal legal force, one for the Customer and one for the Provider. The contract is considered concluded when it is signed by the last Party with a qualified electronic signature.

– informuojančioji šalis) įsipareigoja tinkamai informuoti savo darbuotojus apie jų asmens duomenų tvarkymą, vykdomą kitos Šalies šios Sutarties sudarymo ir vykdymo tikslais, pateikdama visą 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) 13 ar 14 straipsnyje nurodytą informaciją. Jei informuojančioji šalis tokios informacijos apie kitą Šalį neturi, ji privalo paprašyti pastarosios pateikti informuojančiajai šaliai visą informaciją elektroniniu paštu, o Šalis, kurios prašoma pateikti informaciją be nepagrįsto delsimo privalo šią informaciją pateikti. Informuojančioji šalis savo darbuotojus su anksčiau nurodyta informacija privalo supažindinti pasirašytinai, teisės aktų nustatyta tvarka saugoti šią informaciją, ir kitai Šaliai pareikalavus, ją nedelsiant pateikti. Sutartį pasirašantys Šalių atstovai sutinka, kad jų asmens duomenys (vardai ir pavardės) būtų viešinami teisės aktų numatyta tvarka.

11.10. Dėl visko, kas tiesiogiai neregamentuota šioje Sutartyje, Šalys privalo vadovautis Lietuvos Respublikos įstatymais ir kitais teisės aktais. Pirkimo dokumentai, viešojo pirkimo metu pateiktas Teikėjo pasiūlymas yra neatsiejama šios Sutarties dalis.

11.11. Pirkimo dokumentai ir viešojo pirkimo metu pateiktas Tiekėjo pasiūlymas yra neatsiejama šios Sutarties dalis.

11.9. The representatives of the Parties are aware that the data of the Parties and/or their representatives, other persons referred to in the Agreement, which are necessary for the proper conclusion and performance of the Agreement, shall be processed without their separate consent on the basis of the performance of the Agreement. Each Party (hereinafter - the Informing party) undertakes to duly inform its employees of the processing of their personal data carried out by the other Party for the purposes of the conclusion and performance of this Agreement, by providing all the information referred to in Article 13 or Article 14 of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation). If the Informing party does not have such information for the other Party, it must request the other Party to provide the Informing party with all the information by e-mail, and the Party requested to provide the information must provide it without undue delay. The Informing party shall inform its employees of the above information by signature, shall keep such information in accordance with the procedures laid down by law and shall make it available to the other Party without delay upon request. The representatives of the Parties signing the Agreement agree that their personal data (names and surnames) may be made public in accordance with the procedures provided for by law.

11.10. The Parties shall be bound by the laws and regulations of the Republic of Lithuania in respect of anything not expressly provided for in this Agreement. The procurement documents, the Provider's tender submitted during the procurement, shall form an integral part of this Agreement.

11.11. The purchase documents and the Supplier's offer submitted during the public procurement are an integral part of this Agreement.

## XI. SUTARTIES ŠALIŲ REKVIZITAI

**Užsakovas:**

**Customer:**

**AB Via Lietuva**  
Kauno g. 22-202, LT-  
03212 Vilnius

**AB Via Lietuva**  
Kauno g. 22-202, LT-  
03212 Vilnius

Ištaigos kodas:  
188710638

Company code :  
188710638

PVM mokėtojo kodas:  
LT100009270611

VAT number:  
LT100009270611

Telefonas: (8 5) 232  
9600

Telephone: (8 5) 232  
9600

El. paštas:  
info@vialietuva.lt

E-mail:  
info@vialietuva.lt

## XI. DETAILS OF THE PARTIES

**Paslaugų teikėjas:**

**Service Provider:**

Deighton Associates Limited  
155 Wentworth Street – Unit 200  
Whitby, Ontario, Canada L1N 9T6  
Telephone +19056656605  
Toll Free: 18882196605  
Email: [info.web@deghton.com](mailto:info.web@deghton.com)

